

# Návod k obsluze pro provozovatele zařízení

# VIESSMANN

Topné zařízení s regulací Vitotronic 200  
pro ekvitermně řízený provoz

**VITODENS  
VITOPEND  
VITOLADENS**



## Pro vaši bezpečnost



Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.

### Vysvětlení bezpečnostních pokynů



#### **Nebezpečí**

Tato značka varuje před úrazem.



#### **Pozor**

Tato značka varuje před věcnými škodami a škodami na životním prostředí.

### **Upozornění**

Údaje uvedené slovem „Upozornění“ obsahují doplňkové informace.

### **Cílová skupina**

Tento návod k obsluze je určen pro osoby obsluhující topné zařízení.



#### **Nebezpečí**

Neodborně provedené práce na topném zařízení mohou vést k životu nebezpečným nehodám.

- Práce na plynových instalacích směřují provádět pouze instalatéři, kteří jsou k tomu oprávněni příslušnou plynářskou firmou.
- Elektroinstalační práce směřují provádět pouze odborní elektrikáři.

### **Chování při zápachu plynu**



#### **Nebezpečí**

Únik plynu může vést k výbuchům, jež mají za následek ta nejvážnější poranění.

- Nekouřit! Nepoužívejte otevřený oheň a zabraňte jiskření. Nikdy nezapínejte spínače svítidel ani jiných elektrických přístrojů.
- Uzavřete plynový uzavírací kohout.
- Otevřete okna a dveře.
- Vykažte osoby z nebezpečné oblasti.
- Informujte plynářskou firmu, podnik zajišťující zásobování elektrickou energií a odborný závod z místa mimo budovu.
- Nechte přerušit z bezpečného místa (mimo budovu) dodávku elektrického proudu do budovy.

### **Chování při zápachu spalin**



#### **Nebezpečí**

Únik spalin může vést k životu nebezpečným otravám.

- Vypněte topné zařízení.
- Vytvětrejte kotelnu.
- Zavřete dveře do obytných místností.

## Pro vaši bezpečnost (pokračování)

### Chování při požáru



#### Nebezpečí

Při požáru hrozí nebezpečí popálení a výbuchu.

- Vypněte topné zařízení.
- Uzavřete uzavírací ventily v palivovém potrubí.
- Používejte přezkoušený hasicí přístroj požární třídy ABC.

### Přídavné součásti, náhradní a rychle opotřebitelné díly



#### Pozor

Součásti, jež nebyly s topným zařízením odzkoušeny, mohou způsobit jeho poškození nebo nepříznivě ovlivnit jeho funkce. Montáž resp. výměnu je třeba nechat provést výhradně specializovanou firmou.

### Požadavky na kotelnu



#### Pozor

Nepřípustné okolní podmínky mohou způsobit poškození topného zařízení a ohrozit jeho bezpečný provoz.

- Zajistěte teplotu okolí vyšší než 0 °C a nižší než 35 °C.
- Zabraňte znečištění vzduchu halogenovými uhlovodíky (obsaženy např. v barvách, rozpouštědlech a čisticích prostředcích) i přílišnému hromadění prachu (např. v důsledku broušení).
- Zabraňte trvale vysoké vlhkosti vzduchu (např. v důsledku stálého sušení prádla).
- Nezavírejte otvory přívodu vzduchu, jež jsou k dispozici.

## Obsah

### Úvodní informace

První uvedení do provozu .....	6
Vaše zařízení je předběžně nastaveno .....	6

### Místo obsluhy zařízení

Přehled obslužných a indikačních prvků .....	7
■ Otvírání regulace .....	7
■ Funkce .....	8
■ Symboly v indikačním okénku .....	9
■ Topné zařízení se dvěma topnými okruhy .....	10

### Zapínání a vypínání

Zapnutí topného zařízení .....	12
Vypnutí topného zařízení .....	13
Zapnutí topného okruhu a přípravy teplé vody .....	13
Vypnutí topného okruhu a přípravy teplé vody .....	14
Zapnutí pouze teplé vody .....	15
Vypnutí TUV .....	16

### Nastavování teploty místnosti

Trvalé nastavení teploty místnosti .....	17
■ Nastavení normální teploty místnosti .....	18
■ Nastavení redukované teploty místnosti .....	19
■ Nastavení časového programu (spínací časy) .....	19
Změna teploty místnosti pouze na několik dní .....	21
■ Nastavení prázdninového programu .....	21
Změna teploty místnosti pouze na několik hodin .....	23
■ Nastavení úsporného provozu .....	23
■ Nastavení provozu Party .....	23

### Nastavování teplé vody

Trvalé nastavení teplé vody .....	25
■ Nastavení teploty teplé vody .....	25
■ Nastavení časového programu (spínací časy) .....	26
Nastavení teplé vody pouze na několik hodin .....	29
Jednorázové nastavení teplé vody .....	29

### Další nastavení

Čas a datum .....	31
Jazyk .....	31
Nastavení kontrastu v indikačním okénku .....	32
Základní nastavení .....	32

**Obsah** (pokračování)**Možnosti dotazování**

Dotazování na informace .....	33
Dotazování na časové programy .....	34
■ Časový program vytápění místností .....	34
■ Časový program přípravy teplé vody .....	35
Dotazování na indikaci poruchy .....	35

**Co je třeba dělat?**

V místnostech je příliš chladno .....	37
V místnostech je příliš teplo .....	38
Není teplá voda .....	39
Teplá voda je příliš horká .....	39
V indikačním okénku bliká „Zvolit topný okruh“ .....	40
V indikačním okénku bliká „Porucha“ .....	40
V indikačním okénku bliká čas .....	40
V indikačním okénku se objeví „Údržba“ .....	40
V indikačním okénku se objeví „Dálkové ovládání“ .....	41
V indikačním okénku se objeví „Ext. zapojení“ .....	41
V indikačním okénku se objeví „Ext. program“ .....	41
V indikačním okénku se objeví „Ext. požad. tepl. místnosti“ .....	41
V indikačním okénku se objeví „Bez funkce“ .....	42

<b>Vitoladens - objednávka topného oleje</b> .....	43
--	----

**Údržba**

Čištění .....	44
Inspekce a údržba .....	44
■ Kotel .....	44
■ Zásobník na teplou vodu (pokud je k dispozici) .....	44
■ Pojistný přetlakový ventil (zásobník TUV) .....	45
■ Filtr pitné vody (je-li k dispozici) .....	45

<b>Tipy pro úsporu energie</b> .....	46
--------------------------------------	----

<b>Seznam hesel</b> .....	47
---------------------------	----

## První uvedení do provozu

První uvedení do provozu a přizpůsobení regulace místním a stavebním podmínkám musí provést topenářská firma. Při prvním uvedení do provozu nebo po delším odstavení z provozu se možná bude muset nastavit čas a datum.

Jako provozovatel nového topného zařízení máte za povinnost neprodleně je nahlásit obvodnímu komínkovi, do jehož kompetence spadá vaše nemovitost. Obvodní komíník vám rovněž podá informace o svých dalších činnostech na vašem topném zařízení (např. pravidelná měření, čištění).

## Vaše zařízení je předběžně nastaveno

Regulace je již ze závodu nastavena na standardní provoz. Vaše topné zařízení je díky tomu připraveno k provozu:

- Mezi **6.00 a 22.00 hod.** probíhá vytápění místností na normální teplotu místnosti.
- Mezi **5.30 a 22.00 hod.** probíhá příprava teplé vody. Je-li k dispozici zásobník na teplou vodu, ohřívá se teplá voda na nastavenou požadovanou teplotu. Cirkulační čerpadlo (je-li připojeno na regulaci) je zapnuté.

- Mezi **22.00 a 6.00 hod.** probíhá vytápění místností na redukovanou teplotu místností (nastavena na 3 °C, ochrana proti mrazu).
  - Mezi **22.00 a 5.30 hod.** se zásobník na teplou vodu nedohřívá. Cirkulační čerpadlo (je-li připojeno na regulaci) je vypnuté.
  - **Přepínání na zimní/letní čas** probíhá automaticky.
- Základní nastavení z výroby můžete dle přání individuálně změnit.

### **Upozornění**

*Při výpadku proudu zůstanou všechna data zachována.*

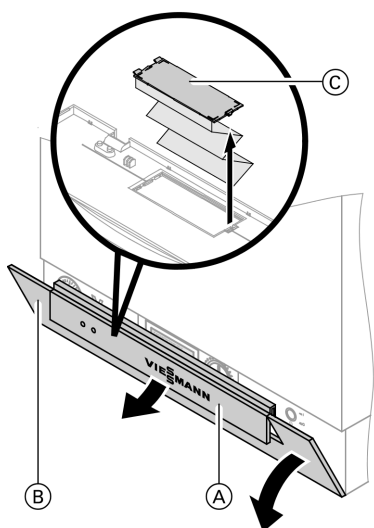
## Přehled obslužných a indikačních prvků

Všechna nastavení Vašeho topného zařízení můžete provádět centrálně na obslužné jednotce. Má-li vaše zařízení dálková ovládání, můžete nastavení příslušného topného okruhu provádět i na dálkovém ovládání.



Návod k obsluze dálkového ovládání

### Otvírání regulace



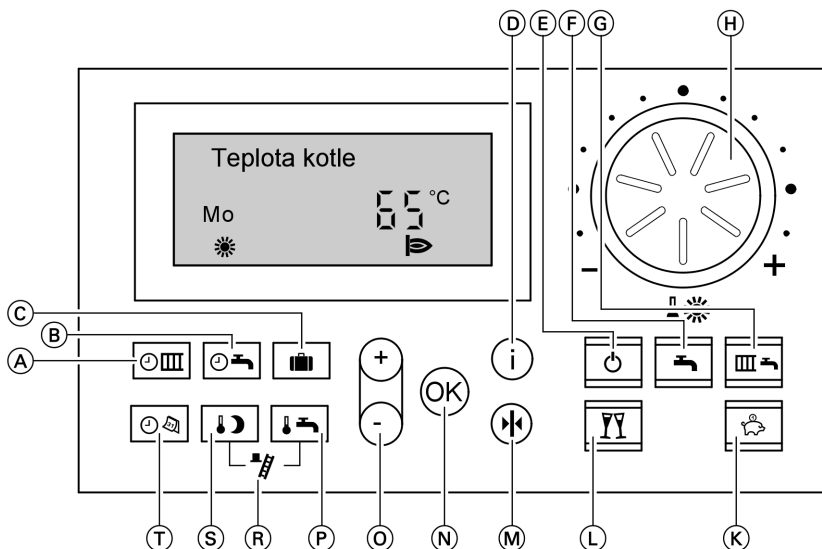
Kryt (A) nadzvedněte a víko regulace (B) sklopte dolů. Všechny obslužné prvky kotle se nacházejí za víkem regulace.

Na vnitřní straně víka regulace (B) se za dalším víkem nachází (C) stručný návod k obsluze. Tento stručný návod k obsluze lze spolu s víkem vyjmout.

- (A) kryt
- (B) víko regulace (při nastavování otevřít)
- (C) kryt se stručným návodem k obsluze

## Přehled obslužných a indikačních prvků (pokračování)

### Funkce

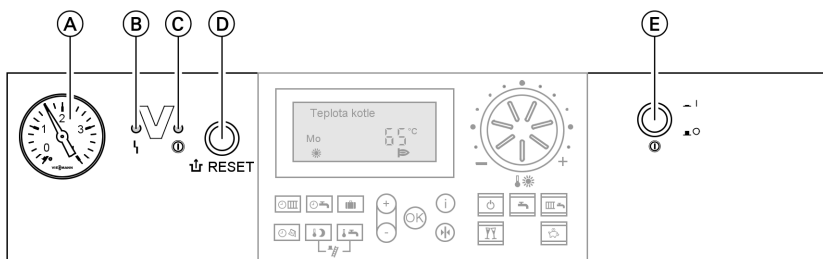


- |  |  |
|--|--|
| (A) časový program topný okruh                       | (L) provoz „Party“ (strana 23)                             |
| (B) časový program TUV<br>a časový program cirkulace | (M) základní nastavení                                     |
| (C) prázdninový program (strana 21)                  | (N) potvrzení  |
| (D) informace (strana 33)                            | (O) nastavování hodnot                                     |
| (E) vypínací provoz (strana 14)                      | (P) teplota teplé vody (strana 25)                         |
| (F) jen TUV (strana 15)                              | (R) kontrolní funkce pro kominíka<br>(pouze pro odborníka) |
| (G) vytápění a TUV (strana 13)                       | (S) redukováná prostorová teplota<br>(strana 19)           |
| (H) normální teplota místnosti<br>(strana 18)        | (T) čas/datum (strana 31)                                  |
| (K) úsporný provoz (strana 23)                       |  |



**Přehled obslužných a indikačních prvků (pokračování)**

**Další obslužné prvky a indikace**

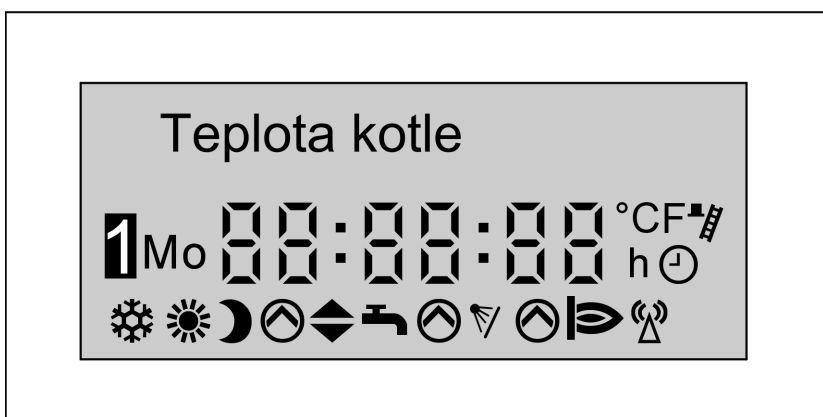


- (A) indikace tlaku
- (B) indikace poruchy (červená)
- (C) indikace provozu (zelená)
- (D) odblokovací tlačítko
- (E) síťový vypínač

**Symbols v indikačním okénku**

Symbols se nezobrazují stále, ale v závislosti na provedení topného zařízení a jeho provozním stavu.

Pokud hodnoty v indikačním okénku blikají, znamená to, že lze provádět změny.



5595 545 CZ

- nebezpečí mrazu
- vytápění místností na normální teplotu místnosti

- vytápění místností na redukovanou teplotu místnosti
- oběhové čerpadlo běží



## Přehled obslužných a indikačních prvků (pokračování)

- |    |  |   |   |
|----|--|---|---|
| ▲  | směšovač „otevř.“  | ⌚ | při nastavování času a zjišťování času          |
| ▼  | směšovač „zavř.“   | ⚡ | kontrolní funkce pro kominika                   |
| 🔌  | příprava teplé vody uvolněna   | 🔧 | porucha hořáku (zobrazí se namísto dne v týdnu) |
| 🔌⌚ | příprava teplé vody pomocí solárního zařízení                            | 📺 | při dvou topných okruzích: zvolený topný okruh  |
| 🔌  | hořák „zap.“   |   |   |
| 📻  | příjem rádiových hodin (jen s přijímačem rádiových hodin, příslušenství) |   |   |

## Topné zařízení se dvěma topnými okruhy

Pokud byly na vaše topné zařízení připojeny dva topné okruhy, je třeba před nastavováním na regulaci zvolit topný okruh, pro který má nastavení platit.

### Upozornění

Zahájíte-li proces nastavování, aniž byste předem zvolili požadovaný topný okruh, objeví se v indikačním okénku „Zvolit topný okruh“.

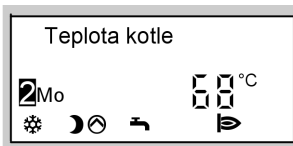
Stiskněte následující tlačítka:

1. (+) „1 IIII“ bliká na displeji.
2. (OK) pro volbu topného okruhu A1 (topný okruh bez směšovače) nebo
3. (+) pro topný okruh M2 (topný okruh se směšovačem) „2 IIII“ bliká na displeji.

4. (OK) pro volbu topného okruhu M2 (topný okruh se směšovačem).

### Upozornění


Po cca 4 s nebo po opětovném stisknutí (OK) se objeví následující indikace:



Číslice před dnem v týdnu indikuje, který topný okruh je zvolen.



## Přehled obslužných a indikačních prvků (pokračování)

5. Pokračování požadovaného procesu nastavování (např. ovládání otočného knoflíku „“ nebo stisknutí tlačítka pro požadovanou funkci).

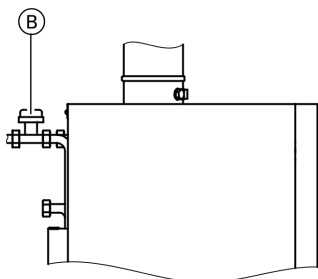
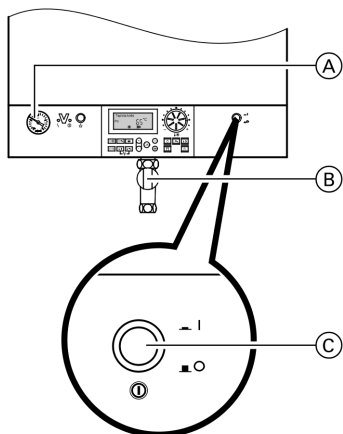
### **Upozornění**

*Bliká-li na indikaci „**Dálkové ovládání**“, proveďte požadované nastavení na dálkovém ovládání.*



Návod k obsluze dálkového ovládání

## Zapnutí topného zařízení



Umístění plynového uzavíracího kohoutu u kotle Vitodens 333-F

1. Zkontrolujte tlak topného zařízení na manometru (A): Pokud je ručička pod 1,0 bar, je tlak zařízení příliš nízký. Potom doplňte vodu nebo informujte topenářskou firmu.
2. Při provozu závislém na vzduchu místnosti:  
Zkontrolujte, zda jsou otvory pro přívod a odvod vzduchu z kotleny otevřené a zda nejsou zablokované.

### **Upozornění**

*Při provozu závislém na vzduchu místnosti je spalovací vzduch odebírán přímo z kotleny.*


3. **U kotle Vitodens a Vitopend:**  
Otevřete plynový uzavírací kohout (B).

### **U kotle Vitoladens:**

Otevřete uzavírací ventily olejového potrubí (na nádrži a filtru).

4. Zapněte síťové napětí, např. na samostatné pojistce nebo hlavním vypínači.
5. Zapněte síťový vypínač „ⓐ“ (C). Zelená kontrolka (indikace provozu) svítí. Po krátké době se v indikačním okénku zobrazí teplota kotlové vody. Vaše topné zařízení a - jsou-li k dispozici - i příslušná dálková ovládní jsou nyní připraveny k provozu.

## Vypnutí topného zařízení

Nechcete-li topné zařízení po přechodnou dobu používat, např. o letní dovolené, přepněte všechny topné okruhy na „vypínací provoz“  (viz strana 14).

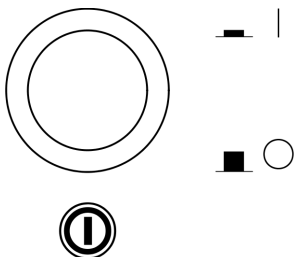
### Upozornění


*Aby se oběhová čerpadla nezašle, zapnou se automaticky na krátkou dobu jednou za 24 hodin.*

Nechcete-li topné zařízení používat, můžete je vypnout.

Před delším odstavením topného zařízení z provozu a po něm vám doporučujeme, abyste se spojili s topenářskou firmou.

Ta pak může, je-li nutno, učinit vhodná opatření, např. na ochranu zařízení proti mrazu nebo na konzervaci topných ploch.




1. Vypněte síťový vypínač „“, zelená kontrolka (indikace provozu) zhasne.
2. Uzavřete uzavírací ventily olejového potrubí (na nádrži a filtru) resp. plynový uzavírací kohout.
3. Vypněte přívod napětí do zařízení; např. na samostatné pojistce nebo hlavním vypínači. Zařízení je nyní odpojeno od napětí, takže **nefunguje** ani ochrana proti mrazu.


### Upozornění




*Nastavení regulace zůstanou zachována.*

## Zapnutí topného okruhu a přípravy teplé vody


Chcete vytápět místnosti a mít k dispozici teplou vodu.

Stiskněte tlačítko  režimu „**Vytápění a TUV.**“

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „**1** “:


- Zvolte pomocí / topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .

## Zapnutí topného okruhu a přípravy teplé vody (pokračování)

Znovu stiskněte tlačítko  režimu „Vytápění a TUV.“

- Podle nastaveného časového programu se místnosti zvoleného topného okruhu vytápějí na normální nebo redukovanou teplotu místnosti (ochrana proti mrazu). Základní nastavení: od 6.00 do 22.00 hod. normální teplota místnosti, jinak redukovaná teplota místnosti.
- Podle nastaveného časového programu se připravuje teplá voda (je-li k dispozici zásobník na teplou vodu nebo průtokový ohřívač) a běží cirkulační čerpadlo (je-li připojeno na regulaci). Základní nastavení: od 5.30 do 22.00 hod. se TUV dohřívá na nastavenou požadovanou teplotu a je zapnuté cirkulační čerpadlo.
- Ochrana kotle a zásobníku na teplou vodu proti mrazu aktivní.


### **Upozornění**

Tlačítko  je osvětleno:

- Během vytápění místností na normální teplotu místnosti se zobrazí symbol „☀“.
- Během vytápění místností na redukovanou teplotu místnosti vyšší než 3 °C se zobrazí symbol „☾“.


## Vypnutí topného okruhu a přípravy teplé vody

Nechcete vytápět místnosti ani mít k dispozici teplou vodu.

Stiskněte tlačítko  režimu „Vypínací provoz.“

## Vypnutí topného okruhu a přípravy teplé vody (pokračování)

Pokud se objeví „Zvolit topný okruh“ a bliká „1 IIII“:

- Zvolte pomocí ⊕/⊖ topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí OK.
- Znovu stiskněte tlačítko  režimu „Vypínací provoz.“

### Upozornění


*Aby oběhové čerpadlo nezatuhlo, zapne se na krátkou dobu jednou za 24 hodin.*

### Vypínací provoz:


- Místnosti zvoleného topného okruhu nejsou vytápěny.
- Žádná příprava teplé vody.
- Ochrana kotle a zásobníku na teplou vodu proti mrazu aktivní.

## Zapnutí pouze teplé vody

Nepřejete si vytápet místnosti, ale chcete mít k dispozici teplou vodu.

Stiskněte tlačítko  režimu „Jen TUV.“

Pokud se objeví „Zvolit topný okruh“ a bliká „1 IIII“:

- Zvolte pomocí ⊕/⊖ topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
  - Potvrďte 2 x pomocí OK.
- Znovu stiskněte tlačítko  režimu „Jen TUV.“

- Místnosti zvoleného topného okruhu nejsou vytápěny.



- Podle nastaveného časového programu se připravuje teplá voda (je-li k dispozici zásobník na teplou vodu nebo průtokový ohříváč) a běží cirkulační čerpadlo (je-li připojeno na regulaci). Základní nastavení: od 5.30 do 22.00 hod. se TUV dohřívá na nastavenou požadovanou teplotu a je zapnuté cirkulační čerpadlo.

Zapínání a vypínání

### Zapnutí pouze teplé vody (pokračování)

- Ochrana kotle a zásobníku na teplou vodu proti mrazu aktivní.

#### **Upozornění**

*Je-li osvětlené tlačítko  a je-li zároveň aktivní příprava teplé vody podle nastaveného časového programu, objeví se na displeji symbol „“.*

### Vypnutí TUV



Chcete vytápět místnosti, ale nechcete mít k dispozici teplou vodu.


Nastavte teplotu teplé vody na 10 °C (viz strana 25).










## Trvalé nastavení teploty místnosti

Mají-li se vytápět místnosti vašeho topného okruhu, musí se zohlednit následující body.

- „Vytápění a TUV“  musí svítit, jinak stiskněte .

Pokud se objeví „Zvolit topný okruh“ a bliká „1“ :

- Zvolte pomocí / topný okruh, v němž mají být vytápěny místnosti.
- Potvrďte 2 x pomocí .
- Pokud  nesvítí, stiskněte znovu .

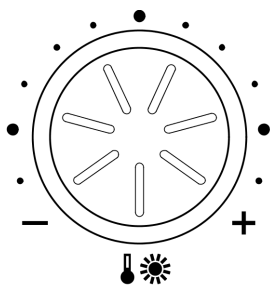
- Nastavit lze normální teplotu místnosti „“ (na den) a pomocí tlačítka  redukovanou teplotu místnosti (na noc) (viz strana 18).
- Kdy probíhá vytápění místností ve vašem topném okruhu na normální nebo redukovanou teplotu místnosti, to závisí na nastavení časového programu (viz strana 19).
  - Nejsou-li nastaveny žádné časové fáze, vytápějí se místnosti po celý den na redukovanou teplotu místnosti.
  - Pokud je nastavena jedna nebo více časových fází, pak se místnosti během **této** doby vytápějí na normální teplotu místnosti.


Časové programy si můžete vyvolat (viz strana 34).

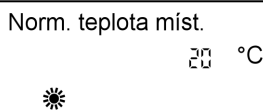
Chcete-li časový program změnit, viz strana 19.


## Trvalé nastavení teploty místnosti (pokračování)

### Nastavení normální teploty místnosti




Otočným knoflíkem „“ nastavte požadovanou hodnotu „**Normální teploty místnosti**“.



Norm. teplota míst.  
20 °C  



Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 IIII“:

- Zvolte pomocí (+)/(-) topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí (OK).
- Pak otočným knoflíkem „“ nastavte požadovanou hodnotu „**Normální teploty místnosti**“.




## Trvalé nastavení teploty místnosti (pokračování)


### Nastavení redukované teploty místnosti


Stiskněte následující tlačítka:

1.  pro zobrazení „**Redukované teploty místnosti**“, hodnota doposud nastavené teploty bliká.


Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 III“:

- Zvolte pomocí  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
-  znovu pro zobrazení „**Redukované teploty místnosti**“, hodnota doposud nastavené teploty bliká.

2.  pro nastavení požadované hodnoty teploty.

3.  k potvrzení; hodnota teploty už neblíká a je uložena do paměti.



4.  pro opuštění nastavení.

#### **Upozornění**

Při nastavení redukované teploty místnosti na 3°C se objeví „**Ochrana proti mrazu**“.

### Nastavení časového programu (spínací časy)

Při vytápění místnosti lze až čtyřikrát za den přepnout mezi normální a redukovanou teplotou místnosti (4 časové fáze).

Z výroby je pro všechny dny v týdnu nastavena 1. časová fáze od 6.00 do 22.00 hod., tzn. že v této době se vaše místnosti vytápějí na normální teplotu místnosti.

Časové programy můžete nastavit pro všechny dny v týdnu **stejně** nebo pro každý den v týdnu **individuální**.


Při nastavování časových programů mějte prosím na paměti, že topné zařízení potřebuje nějakou dobu, než místnosti vyhřeje na požadovanou teplotu.


Postup vymazávání časové fáze viz strana 21.



Postup nastavování časového programu:

## Trvalé nastavení teploty místnosti (pokračování)



Stiskněte následující tlačítka:

1.  pro zobrazení „**časového programu vytápění**“.

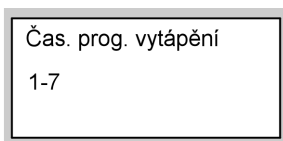
Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 “:

- Zvolte pomocí  $\oplus/\ominus$  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
-  znovu pro zobrazení „**Časového programu vytápění**“.

### Upozornění

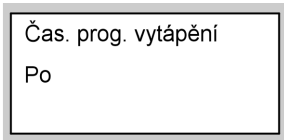
Chcete-li nastavování časového programu **předčasně ukončit**, stiskněte znovu tlačítko  a tlačítkem  ukončení potvrďte.

2.  $\oplus/\ominus$  až se objeví „1-7“, chcete-li pro všechny dny v týdnu nastavit stejné časové fáze




nebo


3.  $\oplus/\ominus$  až se objeví „Po“, „Út“ atd., chcete-li pro zobrazený den nastavit jiné časové fáze.




Čas. prog. vytápění  
Po




### Upozornění

Jestliže jsou pro jednotlivé dny v týdnu nastavené různé časové fáze a přejete-li si nastavit znovu stejné fáze pro všechny dny v týdnu, stiskněte při indikaci „1-7“ . **Všechny** časové fáze se vrátí k nastavení ve stavu při dodání.

4.  pro potvrzení; zobrazí se „**Top. čas. fáze 1**“.

### Upozornění


Chcete-li některou časovou fází přeskočit, stiskněte .


5.  pro potvrzení; zobrazí se „**Top. fáze 1 zap.**“.
6.  $\oplus/\ominus$  pro určení okamžiku zahájení topné fáze.
7.  pro potvrzení; zobrazí se „**Top. fáze 1 vyp.**“.
8.  $\oplus/\ominus$  pro určení okamžiku ukončení topné fáze.
9.  pro potvrzení; zobrazí se „**Top. fáze 2 zap.**“.



## Trvalé nastavení teploty místnosti (pokračování)

10. Pro nastavení začátku a konce topných fází 2 až 4 postupujte stejně jako v bodech 6 až 8.


Chcete-li některou časovou fázi vymazat, stiskněte následující tlačítka:

1.  pro zobrazení „**Časového programu vytápění**“

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 “:


- Zvolte pomocí  $\oplus/\ominus$  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
-  znovu pro zobrazení „**Časového programu vytápění**“.

2.  dokud se neobjeví požadovaná „**Top.fáze vyp.**“.

3.  dokud se neobjeví pro koncový čas indikace „- - : - -“.



Topná fáze 2 vyp.

1-7 - - : - -

4.  pro potvrzení; dokud se neobjeví údaj teploty kotlové vody.

## Změna teploty místnosti pouze na několik dní

Po dobu dovolené máte následující možnosti úspory energie:

- Můžete vytápění místností úplně vypnout, a to stisknutím tlačítka  (vypínací provoz).  
nebo
- Můžete vytápění místností nastavit na minimální spotřebu energie (např. aby nezmrzly pokojové rostliny). K tomu zvolte „**Prázdninový program**“ .  
Během prázdninového programu se místnosti všech topných okruhů vytápějí na nastavenou „redukovanou teplotu místnosti“ (viz strana 19), ale **neprobíhá** příprava teplé vody.

## Nastavení prázdninového programu


V den odjezdu a den návratu je aktivní trvale nastavený časový program.

## Změna teploty místnosti pouze na několik dní (pokračování)


### Upozornění

Regulace je nastavena tak, že prázdninový program působí na **všechny** topné okruhy. Přejete-li si nastavení změnit, obraťte se prosím na svou topenářskou firmu.



Stiskněte následující tlačítka:

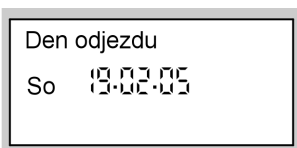
1.  pro vyvolání „**Prázdninového programu**“



### Upozornění

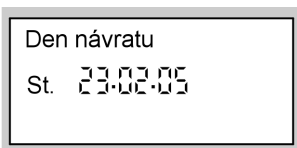
Po 4 s se objeví „**Den odjezdu**“.  
Chcete-li nastavování prázdninového programu **předčasně ukončit**, stiskněte znovu tlačítko .

nebo

2.  pro zobrazení „**Dne odjezdu**“ (zobrazí se aktuální datum).
3.  pro nastavení data požadovaného dne odjezdu.




4.  pro potvrzení; zobrazí se „**Den návratu**“ (datum následující po dni odjezdu)
5.  pro nastavení data požadovaného dne návratu.







6.  pro potvrzení



7. Teplota místnosti během prázdninového programu se shoduje s nastavenou redukovanou teplotou místnosti (viz strana 19).


Chcete-li tuto teplotu změnit:

- Stiskněte tlačítko .

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 IIII“:

- Zvolte pomocí / topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
- stiskněte znovu .



- Zvolte pomocí / požadovanou hodnotu.

- Stiskněte tlačítko  pro potvrzení; hodnota teploty přestane blikat a uloží se do paměti.

### Upozornění



Tato změna platí *všeobecně pro redukovanou teplotu místnosti, takže se podle potřeby musí po ukončení prázdninového programu opět změnit.*

Ukončení prázdninového programu

- Prázdninový program skončí automaticky dnem návratu.
- Chcete-li prázdninový program předčasně vymazat, stiskněte znovu tlačítko  a potvrďte „**Vymazat? Ano**“ tlačítkem .


## Změna teploty místnosti pouze na několik hodin

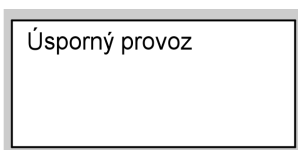
Pomocí následujících funkcí můžete nastavenou teplotu místnosti na několik hodin změnit, aniž byste tím trvale změnili nastavení regulace.

- Chcete opustit byt a podle časového programu je nastaveno vytápění na normální teplotu místnosti. Abyste ušetřili energii, můžete normální teplotu místnosti snížit aktivací „**Úsporného provozu**“  (viz strana 23).
- Chcete-li neplánovaně vytápět na normální teplotu místnosti a mít k dispozici teplou vodu (např. když se večer zdrží hosté). K tomu účelu zvolte „**Provoz Party**“  (viz strana 23).


## Nastavení úsporného provozu

Při úsporném provozu se normální teplota místnosti automaticky sníží. Úsporný provoz se automaticky ukončí dalším přepnutím na vytápění místností na „redukovanou teplotu místnosti“.


1.  stiskněte pro aktivaci „**úsporného provozu**“




Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 IIII“:

- Zvolte pomocí  $\oplus/\ominus$  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí  $\text{OK}$ .
-  znovu pro aktivaci „**Úsporného provozu**“.

2. **Ukončení úsporného provozu**

Pokud chcete úsporný provoz předčasně ukončit, stiskněte znovu tlačítko ; osvětlení tlačítka zhasne.

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 IIII“:


- Zvolte pomocí  $\oplus/\ominus$  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí  $\text{OK}$ .
- Znovu stiskněte .

## Nastavení provozu Party





- Vytápění místnosti probíhá s individuálně nastavitelnou teplotou (teplota pro režim Party).
- Teplá voda se dohřívá na nastavenou požadovanou teplotu.
- Cirkulační čerpadlo je zapnuté (je-li k dispozici).



## Změna teploty místnosti pouze na několik hodin (pokračování)

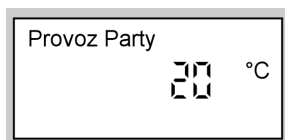
Stiskněte následující tlačítka:


1.  pro „**provoz Party**“; bliká hodnota teploty pro režim Party.

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „**1 IIII**“:


- Zvolte pomocí / topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
-  znovu pro „**provoz Party**“; bliká hodnota teploty pro režim Party.

2. / pro nastavení požadované hodnoty teploty, chcete-li teplotu místnosti změnit.







3.  k potvrzení; hodnota teploty už neblíká a je uložena do paměti.

4.  pro opuštění nastavení.

5. Ukončení provozu Party
  - Provoz Party skončí automaticky dalším přepnutím na vytápění místností na normální teplotu místnosti, nejpozději za 8 hodin.
  - Chcete-li provoz Party předčasně ukončit, stiskněte znovu tlačítko ; osvětlení tlačítka zhasne.



Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „**1 IIII**“:

- Zvolte pomocí / topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
- Znovu stiskněte .








## Trvalé nastavení teplé vody





Má-li probíhat příprava teplé vody, musí se zohlednit následující body:

1. Pro zvolený topný okruh musí být nastaveno „**Vytápění a TUV**“  nebo „**Jen TUV**“ .

Proveďte kontrolu:


 nebo  musí svítit, jinak stiskněte  nebo .

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „**1**“ :

- Zvolte pomocí  $\oplus/\ominus$  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí  $\odot$ .
-  nebo  musí svítit, jinak stiskněte  nebo .

### Upozornění

Teplotu teplé vody můžete nastavovat. Viz „Nastavení teploty teplé vody“.

2. Kdy probíhá příprava teplé vody ve vašem topném okruhu a kdy běží cirkulační čerpadlo, závisí na nastavení časového programu  (viz strana 26).  
Časové programy si můžete vyvolat (viz strana 34).


### Upozornění

U kotlů Vitodens 200-W a Vitopend 200-W s vestavěným průtokovým ohřivačem není tato funkce k dispozici.

Chcete-li časový program změnit, viz strana 26.

## Nastavení teploty teplé vody

Stiskněte následující tlačítka:

1.  pro „**požadovanou hodnotu teploty teplé vody**“, doposud nastavená hodnota teploty bliká.
2.  $\oplus/\ominus$  pro nastavení požadované hodnoty teploty.

3.  $\odot$  k potvrzení; hodnota teploty už neblíká a je uložena do paměti.



## Trvalé nastavení teplé vody (pokračování)

### Nastavení časového programu (spínací časy)

#### Upozornění

*Regulace je nastavena tak, že nastavení přípravy teplé vody platí pro **všechny** topné okruhy. Pokud si pro topné okruhy přejete různá nastavení přípravy teplé vody, obraťte se prosím na topenářskou firmu.*

#### Topné zařízení bez cirkulačního čerpadla

Přípravu teplé vody lze zapnout a vypnout až čtyřikrát za den (4 časové fáze).

Z výroby je v časovém programu nastaven **automatický provoz**. To znamená, že příprava teplé vody probíhá paralelně k časovému programu pro vytápění místnosti **prvního existujícího** topného okruhu, avšak začíná o 30 min. dříve (od 5.30 do 22.00 hod.).

Nepřejete-li si automatický provoz, můžete si nastavit i **individuální časové programy**. Časové programy můžete nastavit pro všechny dny v týdnu **stejně** nebo pro každý den **různě**.

Při nastavování časových programů mějte prosím na paměti, že topné zařízení potřebuje jistou dobu, než ohřeje zásobník na teplou vodu na požadovanou teplotu.

Postup nastavování časového programu viz strana 27.

Postup vymazávání časové fáze viz strana 28.

#### Topné zařízení s cirkulačním čerpadlem

Cirkulační čerpadlo čerpá teplou vodu do okružního potrubí mezi zásobníkem na teplou vodu a místy odběru, abyste mohli v místech odběru co nejrychleji odebírat teplou vodu.

Přípravu teplé vody a cirkulační čerpadlo lze zapnout a vypnout až čtyřikrát za den (4 časové fáze).

Z výroby je v časovém programu nastaven **automatický provoz**. To znamená, že příprava teplé vody a cirkulační čerpadlo jsou aktivní paralelně k časovému programu pro vytápění místnosti **prvního existujícího** topného okruhu, avšak začínají o 30 min. dříve (od 5.30 do 22.00 hod.).

Nepřejete-li si automatický provoz, můžete si nastavit i **individuální časové programy**. Časové programy můžete nastavit pro všechny dny v týdnu **stejně** nebo pro každý den **různě**.

Při nastavování časových programů mějte prosím na paměti, že topné zařízení potřebuje jistou dobu, než ohřeje zásobník na teplou vodu na požadovanou teplotu.

Aktivace cirkulačního čerpadla má smysl pouze v časových úsecích, kdy se odebírá teplá voda.






Postup nastavování časového programu viz strana 27.

## Trvalé nastavení teplé vody (pokračování)


Postup vymazávání časové fáze viz strana 28.

### Nastavení automatického provozu (je-li zapotřebí)







Stiskněte následující tlačítka:

1.  pro „**Časový program teplá voda**“.
2.  pro výběr „**časového programu teplá voda**“ nebo „**časového programu cirkulačního čerpadla**“
3.  pro potvrzení.
4.  pro zobrazení „**Automatika?**“, pokud se v indikačním okénku ještě neobjevilo „Automatika?“.
5.  pro potvrzení.



### Nastavení individuálního časového programu

V dalším textu je vysvětleno nastavení časového programu na příkladu přípravy teplé vody . V případě časového programu cirkulačního čerpadla postupujte po zvolení „**časového programu cirkulačního čerpadla**“ obdobně.

Stiskněte následující tlačítka:

1.  pro „**Časový program teplá voda**“.
2.  pro výběr „**časového programu teplá voda**“ nebo „**časového programu cirkulačního čerpadla**“
3.  pro potvrzení.
4.  pro zobrazení „**Individuální?**“, pokud se v indikačním okénku ještě neobjevilo „Individuální?“.
5.  pro potvrzení.
6.  až se objeví „**1-7**“, chcete-li nastavit pro všechny dny v týdnu stejné časové fáze

#### Upozornění

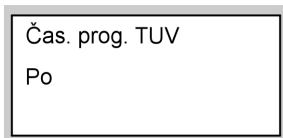
Chcete-li nastavování časového programu **předčasně ukončit**, stiskněte znovu tlačítko  a potvrďte jej pomocí .

Čas. prog. TUV  
1-7

nebo 

### Trvalé nastavení teplé vody (pokračování)

7.  $\oplus/\ominus$  dokud se neobjeví „**Po**“, „**Út**“ atd., chcete-li pro zobrazený den nastavit jiné časové fáze.



#### Upozornění

Jestliže jsou pro jednotlivé dny v týdnu nastavené různé časové fáze a přejete-li si nastavit znovu stejné fáze pro všechny dny v týdnu, stiskněte při indikaci „1-7“  $\textcircled{\text{OK}}$ .

Všechny časové fáze se vrátí k původnímu nastavení při dodání.

8.  $\textcircled{\text{OK}}$  pro potvrzení; zobrazí se „**TUV - čas. fáze 1**“.

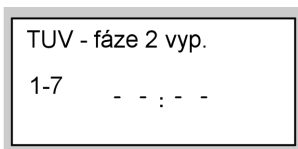
#### Upozornění

Chcete-li některou časovou fází přeskočit, stiskněte tlačítko  $\oplus$ .

9.  $\textcircled{\text{OK}}$  pro potvrzení; zobrazí se „**TUV - fáze 1 zap.**“.
10.  $\oplus/\ominus$  pro zahájení TUV - fáze.
11.  $\textcircled{\text{OK}}$  pro potvrzení; na displeji se zobrazí „**TUV - fáze 1 vyp.**“.
12.  $\oplus/\ominus$  pro ukončení TUV - fáze.
13.  $\textcircled{\text{OK}}$  pro potvrzení; zobrazí se „**TUV - fáze 2 zap.**“.
14. Pro nastavení začátku a konce fází přípravy TUV č. 2 až 4 postupujte stejně jako v bodech 9 až 11.

Chcete-li některou časovou fází vymazat, stiskněte následující tlačítka:

1.  $\textcircled{\text{OK}}$  pro „**Časový program teplá voda**“.
2.  $\textcircled{\text{OK}}$  dokud se neobjeví požadovaná „**TUV - fáze vyp.**“.
3.  $\ominus$  dokud se neobjeví pro koncový čas indikace „- - : - -“.
4.  $\textcircled{\text{OK}}$  pro potvrzení; dokud se neobjeví údaj teploty kotlové vody.



## Nastavení teplé vody pouze na několik hodin

Pomocí následující funkce můžete na několik hodin aktivovat přípravu teplé vody, aniž byste trvale změnili nastavení regulace. K tomu účelu zvolte „**Provoz Party**“ [F1]. Během provozu Party běží cirkulační čerpadlo a místnosti se vytápějí na teplotu pro režim Party. Pokud si nepřejete místnosti vytápět (např. v létě), nastavte teplotu pro režim Party na 4 °C (viz strana 23).

Stiskněte následující tlačítka:

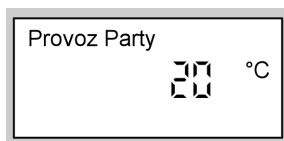
1. [F1] pro „**provoz Party**“; bliká hodnota teploty pro režim Party.
2. (+)/(-) pro nastavení požadované hodnoty teploty, chcete-li teplotu místnosti změnit.
3. [OK] k potvrzení; hodnota teploty už neblíká a je uložena do paměti.
4. [OK] pro opuštění nastavení.
5. Ukončení provozu Party
  - Provoz Party skončí automaticky dalším přepnutím na vytápění místností na normální teplotu místnosti, nejpozději za 8 hodin.
  - Chcete-li provoz Party předčasně ukončit, stiskněte znovu tlačítko [F1]; osvětlení tlačítka zhasne.

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 [III]“:

- Zvolte pomocí (+)/(-) topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí [OK].
- [F1] znovu pro „**provoz Party**“; bliká hodnota teploty pro režim Party.

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 [III]“:

- Zvolte pomocí (+)/(-) topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí [OK].
- Znovu stiskněte [F1].





## Jednorázové nastavení teplé vody


Pomocí následující funkce můžete jednorázově aktivovat přípravu teplé vody, aniž byste trvale změnili nastavení regulace. K tomu účelu zvolte „**Provoz Party**“ [F1].


## Jednorázové nastavení teplé vody (pokračování)





### Předpoklady:

- Ne při „Vypínacím provozu“  a ne v „Prázdninovém programu“ 
- Teplota teplé vody musí být nižší než nastavená požadovaná hodnota (viz strana 25)


Stiskněte následující tlačítka:


1.  pro „**provoz Party**“; bliká hodnota teploty pro režim Party.

Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 “:

- Zvolte pomocí / topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
-  znovu pro „**provoz Party**“; bliká hodnota teploty pro režim Party.



2.  pro potvrzení; zahájí se příprava teplé vody.

3. Po cca 10 s stiskněte ještě jednou tlačítko ; osvětlení tlačítka zhasne


## Čas a datum


Čas a datum jsou nastaveny z výroby a lze je manuálně měnit. Při prvním uvedení do provozu nebo po delším odstavení topného zařízení z provozu může být zapotřebí čas a datum znovu nastavit.

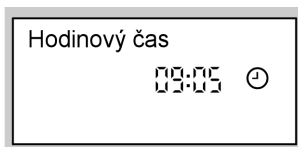
### Upozornění


*Přestavení na letní nebo zimní čas probíhá automaticky.*


Stiskněte následující tlačítka:

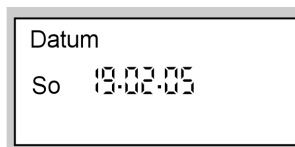
1.  pro „Čas“.


2.  pro zvolený čas.



3.  pro potvrzení; objeví se „Datum“

4.  pro zvolené datum.

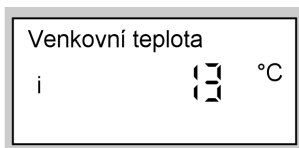



5.  pro potvrzení.

## Jazyk


Stiskněte následující tlačítka:

1.  objeví se „Venkovní teplota“



2.  pro zvolení požadovaného jazyka.



3.  pro potvrzení.

Další nastavení

## Nastavení kontrastu v indikačním okénku

Otevřete víko regulace na obslužné jednotce. Stiskněte **OK** a současně nastavte kontrast pomocí **+** nebo **-**.

## Základní nastavení


Všechny změněné hodnoty se vrátí stisknutím tlačítka **↶** zpět k základnímu nastavení z výroby.

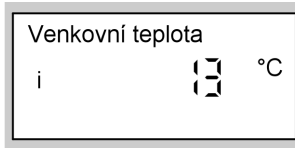


## Dotazování na informace




V závislosti na připojených komponentách a na provedeném nastavení se lze dotázat na momentální teploty a provozní stavy.


Stiskněte následující tlačítka:


1.  zobrazí se např. „**Venkovní teplota**“



Pokud se objeví „**Zvolit topný okruh**“ a bliká „1 III“:



- Zvolte pomocí  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
- stiskněte znovu .

2.  pro dotazování na další položky z uvedeného seznamu.

3.  pro ukončení dotazu.

Pořadí teplot a provozních stavů, na něž se lze dotázat:

- **Č. účast. zařízení** – ve spojení s jinými regulacemi
- **Prázdninový program** – je-li zadán  
**Den odjezdu**  
**Den návratu**
- **Venkovní teplota**
- **Teplota kotlové vody**
- **Výstupní teplota** - u topného okruhu se směšovačem
- **Normální teplota místnosti** - požadovaná hodnota
- **Teplota místnosti** – skutečná hodnota, pouze je-li připojeno dálkové ovládání
- **Ext. požad. tepl. míst.** - jen když proběhlo externí zapojení
- **Teplota teplé vody** – teplota teplé vody
- **Solar - tepl. teplé vody** – teplota teplé vody při solárním provozu
- **Teplota kolektoru** – pouze je-li připojeno solární zařízení
- **Celk. výst. teplota** – celková výstupní teplota u zařízení s hydraulickou výhybkou
- **Hořák**<sup>\*1</sup> – provozní hodiny hořáku
- **Hořák 1. st.** – provozní hodiny hořáku na 1. stupni (Vitoladens)
- **Hořák 2. st.** – provozní hodiny hořáku na 2. stupni (Vitoladens)

<sup>\*1</sup>K nastavení do původního stavu na „0“: stiskněte tlačítko  a potvrďte pomocí .



## Dotazování na informace (pokračování)

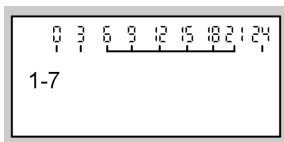
- **Starty hořáku\*1**
- **Spotřeba** \*1(Vitoladens)
- **Solární energie** – údaj v kWh, pouze je-li připojeno solární zařízení
- **Čas**
- **Datum**
- **Hořák zap./vyp.**
- **Hořák 1. st. zap./vyp.** (Vitoladens)
- **Hořák 2. st. zap./vyp.** (Vitoladens)
- **Int. čerp. zap./vyp.**
- **Int. výstup zap./vyp.** – pro interní rozšíření přípojek
- **Top. čerpadlo zap./vyp.** – pro externí čerpadlo topného okruhu A1
- **Čerp. zás. zap./vyp.**
- **Cirk. čerp. zap./vyp.** – cirkulační čerpadlo
- **Souh. hláš. poruch zap./vyp.** – souhrnné hlášení poruch
- **Směšovač**  
Směšovač otevř. - kompl. otevř.  
Směšovač - mezipoloha  
Směšovač zavř.– kompl. uzavř.
- **Solární čerpadlo zap./vyp.**
- **Solární čerpadlo ...h** – provozní hodiny solárního čerpadla
- **Jazyk**


## Dotazování na časové programy






### Časový program vytápění místností

Stiskněte následující tlačítka:



1.  +  stiskněte současně a přidržte pro zobrazení časového programu vytápění místností; nastavené časové fáze se objeví na časové přímce



Pokud se objeví „Zvolit topný okruh“ a blíká „1 “:

- Zvolte pomocí  /  topný okruh, pro který má být nastavení účinné.
- Potvrďte 2 x pomocí .
- Znovu současně stiskněte a přidržte  + , nastavené časové fáze se zobrazí na časové přímce.



Chcete-li časové programy změnit, viz strana 19.

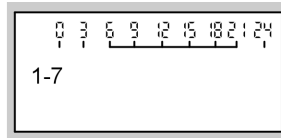
\*1K nastavení do původního stavu na „0“: stiskněte tlačítko  a potvrďte pomocí .

**Dotazování na časové programy (pokračování)****Časový program přípravy teplé vody**

Stiskněte následující tlačítka:

Chcete-li časové programy změnit, viz strana 26.

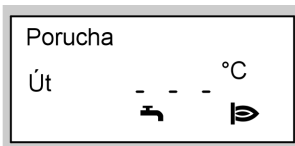
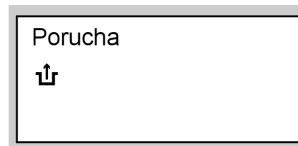
1.  +  stiskněte současně a přidržte pro časový program teplá voda, nastavené časové fáze se zobrazí na časové přímce.

**Dotazování na indikaci poruchy**



Má-li vaše topné zařízení poruchu, je tato indikována v indikačním okénku a blikáním červené indikace poruchy (viz strana 9).

Na základě dotazu můžete sami v indikačním okénku vyčíst kód poruchy a sdělit jej své topenářské firmě. Tím umožníte odbornému topenáři lepší přípravu a ušetříte případné další jízdní náklady.

Příklady indikací poruch:

**Porucha regulace****Porucha součástí hořáku**

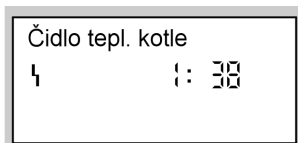
Stiskněte následující tlačítka:

1.  při poruše součástí hořáku. 

## Dotazování na indikaci poruchy (pokračování)

2. ⓘ pro vyhledání poruchy.

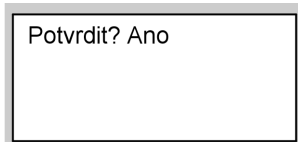
**Příklad:**



Čidlo tepl. kotle  
1: 38

V tomto případě oznaňte odbornému topenáři hlášení poruchy č. „38“.

3. Ⓚ pro „potvrzení“.



Potvrdit? Ano

4. ⊕/⊖ pro zvolení „Ano“ nebo „Ne“  
Pomocí „Potvrdit? Ano“ potvrdíte, že jste poruchu vzali na vědomí.









5. Ⓚ pro potvrzení.

### **Upozornění**

*Pokud se porucha neodstraní, objeví se v 7.00 hod. dalšího dne znovu hlášení poruchy.*

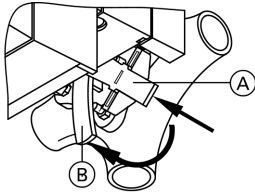
*Červená indikace poruchy bliká tak dlouho, dokud se porucha neodstraní.*

## V místnostech je příliš chladno

Příčina	Odstranění poruchy
Topné zařízení je vypnuté Indikace provozu „  “ (zelená) vyp.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zapněte síťový vypínač „“ (viz strana 9)</li> <li>■ Zapněte hlavní vypínač, je-li k dispozici (mimo kotelnu)</li> <li>■ Zapněte pojistku v rozdělovači proudového okruhu (domovní pojistka)</li> </ul>
Regulace nebo dálkové ovládání jsou chybně nastaveny	Zkontrolujte a popř. upravte nastavení: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Teplota místnosti (viz strana 18)</li> <li>■ Čas (viz strana 31)</li> <li>■ Časový program (viz strana 19)</li> </ul>
Jen za provozu s přípravou teplé vody: Přednost přípravy teplé vody (   v indikačním okénku)	Vyčkejte, až se zásobník na teplou vodu zahřeje resp. až se dokončí za provozu s průtokovým ohříváčem odběr teplé vody (  zhasne v indikačním okénku)
Ve spojení s regulací Vitotronic 200-H nebo rozšiřovací sadou pro topný okruh se směšovačem: Síťový vypínač na motoru směšovače je vypnutý	Zapněte síťový vypínač na motoru směšovače, I = zap.
Nedostatek paliva	U oleje/zkapalněného plynu: Zkontrolujte zásobu paliva a popř. doobjednejte. U zemního plynu: Otevřete plynový uzavírací kohout nebo se popř. dotážete u plynárenské firmy. Stiskněte odblokovací tlačítko poruchy hořáku „  “.
V indikačním okénku se objeví „ <b>Porucha</b> “ a „  “ a začne blikat červená indikace poruchy na regulaci	Stiskněte odblokovací tlačítko poruchy hořáku „  “ - pokud se tím porucha neodstraní, informujte topenářskou firmu.
Porucha regulace: „ <b>Porucha</b> “ se objeví v indikačním okénku a červená indikace poruch bliká	Vyvolejte si druh poruchy (viz strana 35) a informujte topenářskou firmu

Co je třeba dělat?




### V místnostech je příliš chladno (pokračování)

Příčina	Odstranění poruchy
Defektní motor směšovače	Vysadte páku motoru (A) a ručně nastavte páku směšovače (B). Informujte topenářskou firmu. 

### V místnostech je příliš teplo

Příčina	Odstranění poruchy
Regulace nebo dálkové ovládání jsou chybně nastaveny	Zkontrolujte a popř. upravte nastavení: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Teplota místnosti (viz strana 18)</li><li>■ Čas (viz strana 31)</li><li>■ Časový program (viz strana 19)</li></ul>
Porucha regulace nebo vadné čidlo venkovní teploty: „ <b>Porucha</b> “ se objeví v indikačním okénku a červená indikace poruch bliká	Vyvolejte si druh poruchy (viz strana 35) a informujte topenářskou firmu

## Není teplá voda

Příčina	Odstranění poruchy
Topné zařízení je vypnuté Indikace provozu „  “ (zelená) vyp.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Zapněte síťový vypínač „“ (viz strana 9)</li> <li>■ Zapněte hlavní vypínač, je-li k dispozici (mimo kotelnu)</li> <li>■ Zapněte pojistku v rozdělovači proudového okruhu (domovní pojistka)</li> </ul>
Regulace nebo dálkové ovládání jsou chybně nastaveny	<p>Zkontrolujte a popř. upravte nastavení:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Příprava teplé vody musí být zapnutá (viz strana 13 a 15)</li> <li>■ Teplota teplé vody (viz strana 25)</li> <li>■ Časový program (viz strana 26)</li> <li>■ Čas (viz strana 31)</li> </ul>
Nedostatek paliva	<p>U oleje/zkapalněného plynu: Zkontrolujte zásobu paliva a popř. doobjednejte.</p> <p>U zemního plynu: Otevřete plynový uzavírací kohout nebo se popř. dotážete u plynářské firmy. Stiskněte odblokovací tlačítko poruchy hořáku „“.</p>
Porucha regulace: „ <b>Porucha</b> “ se objeví v indikačním okénku a červená indikace poruch bliká	Vyvolejte si druh poruchy (viz strana 35) a informujte topenářskou firmu

## Teplá voda je příliš horká

Příčina	Odstranění poruchy
Chybné nastavení regulace	Zkontrolujte a popř. upravte teplotu teplé vody (viz strana 25)

Co je třeba dělat?

### V indikačním okénku bliká „Zvolit topný okruh“

Příčina	Odstranění poruchy
Obslužný prvek byl aktivován bez předchozího zvolení topného okruhu	Zvolte topný okruh, pro který má být nastavení účinné (viz strana 10)

### V indikačním okénku bliká „Porucha“

Příčina	Odstranění poruchy
Porucha topného zařízení	Vyvolejte si druh poruchy (viz strana 35) a informujte topenářskou firmu

### V indikačním okénku bliká čas

Příčina	Odstranění poruchy
Delší provozní přestávka topného zařízení	Nastavte znovu čas a datum (viz strana 31)

### V indikačním okénku se objeví „Údržba“

Příčina	Odstranění poruchy
Nastal okamžik provádění údržby	Nechte provést údržbu topenářskou firmou



**V indikačním okénku se objeví „Dálkové ovládání“**

Příčina	Odstranění poruchy
Na topný okruh je připojeno dálkové ovládání	Proveďte nastavení resp. dotazování na dálkovém ovládání (viz samostatný návod k obsluze)

**V indikačním okénku se objeví „Ext. zapojení“**

Příčina	Odstranění poruchy
Provozní program, který je nastaven na regulaci, byl přepnut externím spínacím přístrojem (např. rozšíření přípojky)	Žádná náprava není nutná. Přepnutí provozního programu bylo předvoleno manuálním nastavením.

**V indikačním okénku se objeví „Ext. program“**

Příčina	Odstranění poruchy
Provozní program, který je nastaven na regulaci, byl přepnut komunikačním rozhraním Vitocom 100.	Žádná náprava není nutná. Přepnutí provozního programu bylo předvoleno manuálním nastavením.

**V indikačním okénku se objeví „Ext. požad. tepl. místnosti“**

Příčina	Odstranění poruchy
Přes komunikační rozhraní byla zapojena požadovaná teplota místnosti.	Žádná náprava není nutná. Zapojení bylo předvoleno manuálním nastavením.

Co je třeba dělat?

### V indikačním okénku se objeví „Bez funkce“

Příčina	Odstranění poruchy
Tlačítku, které jste stiskli, není přiřazena žádná funkce	—

## Vitoladens - objednávka topného oleje

### Kvalita topného oleje

Kotle Vitoladens 300-W a Vitoladens 333-F byly schváleny pro spalování topného oleje vyhovujícího DIN 51603-EL-1 s nízkým obsahem síry (obsah síry max. 50 ppm).

Při používání tohoto paliva s nízkým obsahem síry lze rezignovat na neutralizaci kondenzátu (podle pracovního listu ATV-DVWK-A 251).

### Přísady do topného oleje

Přísady do topného oleje jsou přísady, které je možné použít, pokud splňují následující podmínky:

- Zlepšení stálosti paliva při uskladnění
- Zvýšení teplotní stability paliva
- Snížení zápachu při čerpání paliva



#### **Pozor**

Přísady do topného oleje se mohou usazovat a negativně ovlivňovat bezpečnost provozu.

Použití přísad do topného oleje, které se usazují, není přípustné.

### Látky urychlující spalování

Látky urychlující spalování jsou přísady, které optimalizují spalování topného oleje.

Látky urychlující spalování nejsou u olejových hořáků Viessmann zapotřebí, neboť tyto pracují velice účinně a s nízkým výskytem škodlivin.



#### **Pozor**

Látky urychlující spalování se mohou usazovat a negativně ovlivňovat bezpečnost provozu.

Použití látek podporujících spalování, které se usazují, není přípustné.

### Biopaliva

Biopaliva se vyrábí z rostlinných olejů, např. slunečnicového nebo řepkového oleje.



#### **Pozor**

Biopaliva mohou vést k poškození olejového hořáku Viessmann.

Jejich použití není přípustné.

## Údržba

### Čištění

Přístroje lze čistit běžným čisticím prostředkem pro domácnost (žádný abrazivní prostředek).

### Inspekce a údržba

Inspekce a údržba topného zařízení je předepsána ve vyhlášce o topných zařízeních a v normách DIN 4755, DIN 1988-8 a EN 806.

Pravidelná údržba zaručuje bezporuchový, úsporný a ekologický topný provoz. Proto byste měli uzavřít nejlépe se svou topenářskou firmou smlouvu o inspekci a údržbě.

### Kotel

S narůstajícím znečištěním kotle stoupá teplota spalin, a tím i energetické ztráty. Proto by se měl každý kotel jednou ročně vyčistit.

### Zásobník na teplou vodu (pokud je k dispozici)

Norma DIN 1988-8 a EN 806 předepisují, že se údržba nebo vyčištění musí provést nejpozději po dvou letech od uvedení do provozu a dále podle potřeby.

Čištění vnitřku zásobníku teplé vody včetně přípojek pitné vody smí provádět pouze schválená topenářská firma.

Pokud se v přítoku studené vody do zásobníku TUV nachází zařízení na úpravu vody, např. odstředivá čistička nebo zařízení k chemické úpravě vody, musí se jeho náplň včas obnovovat. Přitom prosím dbejte pokynů výrobce.

U zařízení Vitocell 100 navíc ještě: Pro kontrolu stavu rozpustné anody doporučujeme nechat topenářskou firmou každoročně provést funkční zkoušku.

Funkční zkoušku anody lze provádět bez přerušení provozu. Pracovník topenářské firmy změří zkoušečkou na anody ochranný proud.

**Inspekce a údržba** (pokračování)**Pojistný přetlakový ventil (zásobník TUV)**

Jednou za půl roku musí provozovatel nebo pracovník topenářské firmy zkontrolovat provozní pohotovost pojistného ventilu nadzdvihnutím. Hrozí totiž nebezpečí znečištění sedla ventilu (viz návod výrobce ventilu).

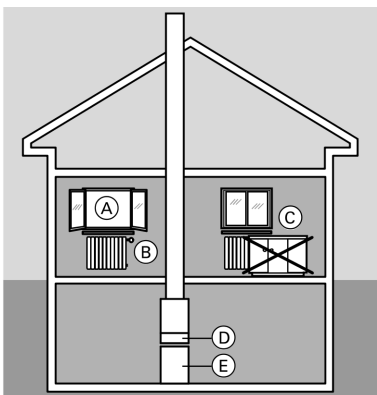
**Filtr pitné vody (je-li k dispozici)**

Z hygienických důvodů postupujte takto:

- u filtrů, které nelze proplachovat, vyměňujte filtrační vložku každých 6 měsíců (vizuální kontrola každý 2. měsíc).
- u proplachovacích filtrů každé 2 měsíce propláchněte.

## Tipy pro úsporu energie

Pomocí následujících opatření můžete ušetřit ještě více energie:



- Správné větrání.  
Otevřete na malou chvíli okna (A) dokořán a přitom zavřete termostatické ventily (B).
- Nepřetápějte,  
usilujte o prostorovou teplotu 20 °C, každý stupeň, o který se prostorová teplota sníží, ušetří až 6% nákladů na topení.
- Zatahujte rolety (jsou-li k dispozici) na oknech již při nastávající tmě.
- Nastavte správně termostatické ventily (B).
- Nezastavujte topná tělesa (C) ani termostatické ventily (B) nábytkem.
- Využívejte možnosti nastavení regulace (D), např. střídejte „normální teplotu místnosti“ s „redukovanou teplotou místnosti“.
- Nastavte teplotu teplé vody z zásobníku na teplou vodu (E) na regulaci (D).
- Aktivujte cirkulační čerpadlo (pomocí spínacích časů na regulaci) jen při odběru teplé vody.
- Kontrolovaná spotřeba teplé vody: Sprcha spotřebuje zpravidla méně energie než koupel.

## Seznam hesel

<b>A</b>		<b>M</b>	
Automatický provoz .....	26, 27	Manometr .....	12
<b>Č</b>		<b>N</b>	
Časové programy		Nastavení prázdninového programu ..	21
■ cirkulačního čerpadla .....	27	.....	21
■ přípravy teplé vody .....	27	Nastavení teploty pro režim Party ..	24, 29, 30
■ pro přípravu teplé vody .....	6	.....	29, 30
■ pro vytápění místnosti .....	19	Nastavování času .....	10
■ vytápění místností .....	6	Nebezpečí mrazu .....	9
<b>D</b>		Normální teplota místnosti .....	9, 10
Dálkové ovládání .....	7, 41	Normální teplota místnosti (denní	6
Dotaz na skutečné teploty .....	33	teplota) .....	6
Dotaz na teploty .....	33	<b>O</b>	
Dotaz na teploty a provozní stavy ..	33	Oběhové čerpadlo .....	9
Dovolená .....	21	Objednat olej .....	43
Dva topné okruhy .....	10	Obslužná jednotka .....	7
<b>E</b>		Ochrana proti mrazu .....	6
Externí požadovaná teplota místnosti		Odstavení regulace z provozu .....	13
.....	41	Odstavení z provozu .....	13
Externí program .....	41	Odstranění poruch .....	37
Externí zapojení .....	41	<b>P</b>	
<b>H</b>		Plynový uzavírací kohout .....	13
Hlášení dokončení instalace .....	6	Pokyny pro čištění .....	44
Hořák .....	10	Porucha hořáku .....	10
<b>I</b>		Předběžná nastavení topného	6
Indikace provozu .....	12, 13	zařízení .....	6
Indikace údržby .....	40	Přestavení jazyka .....	31
Individuální časové programy .....	19	Příjem rádiových hodin .....	10
Inspekce .....	44	Příprava teplé vody .....	10
<b>J</b>		Provoz Party .....	23
Jednorázová příprava teplé vody ..	29	Provoz Party ve spojení s přípravou	29
<b>K</b>		teplé vody .....	29
Kontrast .....	32	Provozní stavy .....	33
Kontrola kominíkem .....	10	První uvedení do provozu .....	6
Kontrolka .....	12, 13	<b>R</b>	
		Redukovaná teplota místnosti .....	9
		Redukovaná teplota místnosti (noční	6
		teplota) .....	6

**Seznam hesel** (pokračování)

**S**

Síťový vypínač.....	12, 13
Směšovač.....	10
Smlouva o údržbě.....	44
Spínací časy.....	19
Standardní provoz.....	6

**T**

Topný okruh	
■ dva topné okruhy.....	10
Topný olej.....	43
TUV.....	6

**Ú**

Údržba.....	44
Úspora energie.....	21, 23
Úspora energie na topení.....	21, 23
Úsporný provoz.....	23

**U**

Uvedení do provozu.....	12
-------------------------	----

**V**

Vymazání časových fází	
■ jen TUV.....	28
Vypínací provoz.....	13, 21
Vypnutí přístroje.....	13
Vypnutí topného zařízení.....	13
Vypnutí zařízení.....	13
Vytápění a TUV.....	6

**Z**

Základní nastavení.....	6, 32
Zapnutí přístroje.....	12
Zapnutí topného zařízení.....	12

**Ž**

Žárovka (diody).....	35
----------------------	----

**Z**

Závada (porucha).....	35
Změna časů vytápění.....	20
Změna data.....	31
Změna nastavených časů vytápění	20
Změna teploty teplé vody.....	25









## Osvědčení



## Váš kontaktní podnik

Pri případných dotazoch alebo pri požiadavku provedení údržby a oprav na Vašem zariadení se prosím obračtejte na Váš odborný servis. Odborný servis ve Vaší blízkosti naleznete například na našich webových stránkách [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com).

Viessmann spol. s r.o.  
Chrášťany 189  
25219 Rudná u Prahy  
Telefon: 257 09 09 00  
Telefax: 257 95 03 06  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

Tištěno na ekologickém  
papíru běleném bez chlóru



Technické změny vyhrazeny!  
5695 545 CZ